

N° 567.

**GRANDE-BRETAGNE
ET FRANCE**

Arrangement pour le transport de la
« Malle de l'Inde », signé à Paris
le 20 septembre, à Londres le 10
octobre 1923.

**GREAT BRITAIN
AND FRANCE**

Agreement relative to the conveyance
of the Indian Mail, signed at Paris,
September 20, at London, Octo-
ber 10, 1923.

No. 567. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE BRITISH AND FRENCH POSTAL ADMINISTRATIONS RELATIVE TO THE CONVEYANCE OF THE INDIAN MAIL, SIGNED AT PARIS, SEPTEMBER 20, AT LONDON, OCTOBER 10, 1923.

No. 567. — ARRANGEMENT¹ ENTRE LES ADMINISTRATIONS DES POSTES BRITANNIQUE ET FRANÇAISE POUR LE TRANSPORT DE LA « MALLE DE L'INDE », SIGNÉ A PARIS LE 20 SEPTEMBRE, A LONDRES LE 10 OCTOBRE 1923.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 6 février 1924.

English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place February 6, 1924.

I.

The French Administration undertakes to convey once a week from Calais to Marseilles and vice versa, by means of special trains, the Mails for and from Great Britain which constitute the service called the "Indian Mail."

I.

L'Administration française s'engage à transporter une fois par semaine de Calais à Marseille et vice versa, au moyen de trains spéciaux, les dépêches à destination ou en provenance de la Grande-Bretagne, qui constituent le service dit de la « Malle de l'Inde ».

II.

The British Post Office will be responsible for the conveyance of the Indian Mail between Dover and Calais in both directions.

The transfer of the Mails at Calais from the ship to the train and vice versa shall be undertaken by and effected at the expense of the French Administration.

II.

Le Post Office britannique devra assurer le transport de la Malle des Indes entre Douvres et Calais dans les deux sens.

Le transbordement des dépêches à Calais du paquebot au train et vice versa sera exécuté aux frais de l'Administration française.

III.

The Officer of the British Post Office who accompanies the Mail shall be carried in the special train at the expense of the French

III.

L'agent du Post Office britannique qui accompagne la Malle sera transporté dans le train spécial par les soins et aux frais de l'Adminis-

¹ Cet arrangement ne comporte pas de ratification.

¹ This Agreement does not entail ratification.

Administration, which shall arrange for his accommodation. A compartment suitably fitted up shall be reserved for him in the train.

tration française. Un compartiment convenablement aménagé lui sera réservé dans le train.

IV.

The French territorial transit of the Mails from Great Britain for all destinations, as well as that of the Mails from British Possessions, Colonies, Protectorates, Settlements and Post Office Agencies which may be carried in either direction between Calais and Marseilles by the weekly service of the Indian Mail, shall be paid for by the British Post Office to the French Administration according to the gross weight of the correspondence, and at the following rates, viz. :

- (a) 1 franc 50 centimes *gold* per kilogramme for letters and post-cards ;
- (b) 20 centimes *gold* per kilogramme for other articles ; and subject, in each case, to a deduction of 10 % for the weight of the bags, packing, etc.

The value of the gold franc is to be calculated according to the stipulations of Article 12 of the Postal Union Convention of November 30, 1920 ; and the payments shall be made in uniformity with the stipulations of Article XXXVI of the Detailed Regulations to the Convention in question and with Article I of the final Protocol of the said Regulations.

The settlement of the cost of conveyance of the Mails despatched by the special Indian Mail train from July 21, 1919, to March 31, 1921, however, shall be effected on the basis of :

£ 1 = 25 fr. 2215.

V.

The Mails from Australasia and Ceylon for Great Britain, which may be disembarked at any Italian or French port from packets different from those which convey the Indian Mail, and handed over to the French service, shall continue to be transmitted by the ordinary means of conveyance. The payment for their transit through French territory shall be regulated by the provisions of the Postal Union Convention.

IV.

Le transit territorial français des dépêches de la Grande-Bretagne pour toutes les destinations, de même que celui des dépêches des Possessions, Colonies, Protectorats, Etablissements et Agences postales britanniques qui seront transportées dans les deux sens, entre Calais et Marseille, par le Service hebdomadaire de la Malle de l'Inde sera payé par le Post-Office britannique à l'administration française, d'après le poids brut des correspondances et aux tarifs suivants :

- a) 1 franc 50 centimes *or*, par kilogramme de lettres et de cartes postales ;
- b) 20 centimes *or*, par kilogramme d'autres objets, sous réserve d'une déduction dans chaque cas, de 10 % pour le poids des sacs, emballage, etc.

La valeur du franc-or est déterminée par les dispositions de l'article 12 de la Convention postale universelle du 30 novembre 1920 et les paiements ont lieu conformément aux stipulations de l'article XXXVI du Règlement d'exécution de la dite Convention et de l'article 1 du Protocole final de ce Règlement.

Toutefois, le Règlement des frais de transport des dépêches expédiées par le train spécial de la Malle de l'Inde, du 21 juillet 1919 au 31 mars 1921, sera effectué sur la base de :

1 livre sterling = 25 fr. 2215.

V.

Les dépêches d'Australasie et de Ceylan pour la Grande-Bretagne qui, débarquées dans un port italien ou français quelconque par des paquebots différents de ceux qui effectuent le transport de la Malle de l'Inde proprement dite, seraient remises au service français, continueront à être acheminées par les moyens ordinaires de transport. Le paiement de leur transit sur le territoire français sera régi par les dispositions de la Convention postale universelle.

VI.

The British Post Office guarantees a minimum payment of 1,250,000 francs, gold, a year for the French land transit by the special service of the Indian Mail so long as the route through France remains available.

VI.

Le Post Office britannique garantit un paiement minimum de 1.250.000 francs-or par an, pour le transit territorial français de la Malle de l'Inde tant que l'acheminement par la France sera utilisé.

VII.

The amount of the transit payments due to France for the conveyance of the Mails from Great Britain for all destinations, and from British Possessions, Colonies, Protectorates, Settlements and Post Office Agencies for Great Britain, transmitted by the special service of the Indian Mail, shall be established monthly on the basis of declarations furnished at each despatch or at each arrival by the London Office. Each monthly account shall comprise the transit payments proper to the Mails included in the special service which shall have entered French territory during the month to which the account relates. The monthly accounts shall be summarised quarterly in a general account which shall be paid as soon as it has been checked on both sides.

VII.

Le montant des frais de transit revenant à la France pour le transport des dépêches de la Grande-Bretagne pour toutes les destinations, et des Possessions, Colonies, Protectorats, Etablissements et Agences postales britanniques pour la Grande-Bretagne, acheminées par le service spécial de la Malle de l'Inde, sera établi mensuellement sur la base des déclarations fournies, à chaque expédition ou à chaque réception, par le bureau de Londres. Chaque compte mensuel comprendra les frais de transit afférents aux dépêches comprises dans le convoi spécial et qui auront pénétré en territoire français pendant le mois auquel se rapporte le compte. Les comptes mensuels seront totalisés trimestriellement dans un compte général qui sera payé dès qu'il aura été arrêté contradictoirement.

VIII.

The British Post Office has the option of substituting the route of Mont-Cenis for that of Marseilles for the conveyance by special train of the Indian Mail without any addition on this account to the transit rates provided for in Article IV.

VIII.

Le Post Office britannique se réserve la faculté de substituer la voie du Mont-Cenis à celle de Marseille pour le transport, par train spécial, de la Malle de l'Inde, sans qu'il puisse résulter de cette modification une majoration des taxes de transit prévues à l'article IV.

IX.

All the arrangements in force up to the present time for the Indian Mail and not mentioned above shall continue to be applied in the absence of any ulterior understanding and in so far as they are not contrary to the stipulations set forth above.

IX.

Toutes les dispositions antérieures en vigueur touchant la Malle de l'Inde et non mentionnées ci-dessus continueront à être appliquées, sauf entente ultérieure, et en tant qu'elles ne seront pas contraires aux stipulations ci-dessus.

X.

The present understanding shall be regarded as having come into force from the time of

X.

Le présent Arrangement sera considéré comme ayant été mis en application dès l'entrée en

entry into French territory of the first Mails despatched from or addressed to Great Britain which reached Calais or Marseilles after July 20, 1919. It shall remain in force until December 31, 1924, and so long after that date as one of the parties concerned has not notified to the other, at least six months in advance, its intention to terminate the Arrangement.

territoire français des premières dépêches en provenance ou à destination de la Grande-Bretagne, qui sont parvenues à Calais ou à Marseille, après le 20 juillet 1919. Il restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 1924, et demeurera obligatoire, après cette date, aussi longtemps que l'une des Parties contractantes n'aura pas notifié à l'autre, six mois au moins à l'avance, son intention d'en faire cesser les effets.

Fait en double original.

LONDRES, le 10 octobre 1923.¹

PARIS, le 20 septembre 1923.

Pour le Postmaster-General :
(Signed) G. E. P. MURRAY.

*Le Sous-Secrétaire d'Etat
des Postes et des Télégraphes :*
(Signé) PAUL LAFFONT.